

ОСОБЕННОСТИ ВРЕМЕННЫХ ФОРМ В НЕМЕЦКОМ, КЫРГЫЗСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Макалада кыргыз, орус, немис тилдериндеги этиштик чактардын формалары жана өзгөчөлүктөрү каралган.

В статье рассмотрены глагол и его временные формы в кыргызском, русском, немецком языках.

The article is about the verb and its forms in Kyrgyz, Russian and German languages.

В немецком языке временные формы играют очень большую роль. Существует пять временных форм: настоящее время (Prasens), три прошедших времени (Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt), будущее время (Futuren).

То есть настоящее время образуется от слабых и сильных глаголов, неправильных глаголов, модальных глаголов, возвратных глаголов, настоящее время с отделяемыми и неотделяемыми приставками и настоящее продолженное время (простая и сложная форма).

Простая форма этого времени образуется путем прибавления к корню глагола одного из личных глагольных аффиксов (-мын, мин,сың,сиң, сыз,сиз,быз,биз,сыңар, сиңер, сыздар, -сиздер). Она образуется только от четырех глаголов: отуруу (сидеть) – setzen, жатуу (лежать) – liegen, туруу (стоять) – stehen, жүрүү (ходить, идти) – gehen.

При образовании сложной формы настоящего продолженного времени глаголы отуруу (сидеть), жатуу (лежать), туруу (стоять), жүрүү (ходить, идти) выступают в качестве вспомогательных.

Именно к этим корням присоединяются личные аффиксы настоящего времени (мын /, сың /сиң,сыз/суз,быз/биз,сыңар/сиңер, сыздар/сиздер).

Выбор фонетического варианта аффикса зависит от лица и числа, в которых используется глагол, а также от твердости/мягкости последнего слога корня глагола.

Смысловый глагол при этом принимает форму деепричастия путем прибавления к его корню одного из аффиксов -уп, үп, п.

В кыргызском языке глагол в неопределенной форме в большинстве случаев оканчивается на -үү, уу, оо.

Например: берщц(давать) – geben, кесүү (резать) –schlahten и т.д. Основа глагола без аффикса -уу, үү является его корнем, который совпадает с глаголом в форме повелительного наклонения 2-го лица единственного числа, например: Ал (возьми) – Nimm! Бер (дай) – Gib!Кес (режь) – Schlahte!

Настоящее продолженное время используется в тех случаях, когда действие происходит настоящий момент или имеет длительный характер или постоянно повторяется.

Мисалы: Мен азыр телевизор көрүп олтурамын.

Бала мектепте окуп атат.

	Единственное число	Множественное число
1-л	Мен окуп отурамын Я читая, сижу Я читаю, продолжаю читать Ich sitze lesend.	Биз окуп отурабыз. Мы читая, сидим Мы, читая, продолжаем читать Wer sitzen lesend.
2-л	Сен окуп отурасың. Ты, читая, сидишь Ты читаешь. Ты продолжаешь читать. Du sitzt lesend.	Силер окуп отурасыңар. Вы, читая, сидите Вы читаете, продолжаете читать Yhr sitztet lesend.
3-л	Ал окуп отурат Он/она, читая, сидит. Он/она читает, продолжает читать. Er/sie sitzt lesend.	Алар окуп отурушат. Они, читая, сидят/ Они читают/ продолжают читать.

Простое прошедшее время используется в тех случаях, когда действие или событие происходило в прошлом без уточнения времени, и образуется путем прибавления к корню преобразуемого глагола одного из аффиксов прошедшего времени ды, ди, ты, ти, а затем одного из личных аффиксов глагола -м, н, ныз, низ, причем выбор фонетического варианта совокупного аффикса зависит от твердости/мягкости последнего слога преобразуемого слова, от его последнего звука, от лица (1-е, 2-е, 3-е) и числа (единственное или множественное) глагола. Отрицание в простом прошедшем времени строится при помощи отрицательных аффиксов **-ба/бе, па/пе**, затем одного из аффиксов **ды/ди**, а затем одного из личных аффиксов глагола -м, -ъ-к/ъар,ъыз.

Например: Мен ал-ды-м. Я взял/а-Ich nahm. Биз ал-ба-ды-к. Мы не взяли –Wir nahmen nicht.

ба/бе/бё	па/пе	
Биз ал-ба-ды-к. Мы не взяли Мен сщй-бё-дщ-м Я не любила	Сен айт-па-ды-ъ Ты не сказал Мен кет-пе-ди-м. Я не ушла	

А в немецкой грамматике отрицание в простом прошедшем времени строится при помощи отрицательных слов *nicht*.

Достоверно-прошедшее время (утверждение) образуется путем прибавления к корню преобразуемого глагола одного из аффиксов -ган/ген,- кан/кен, а затем одного из личных аффиксов глагола- мын/мин,-сь/сь-биз/биз,-сьгар/- сьер, сыздар/сиздер.

В прошедшем времени подчеркивается сравнительная давность прошедшего события или явления и уверенность говорящего в достоверности информации.

Прошедшее время используется для описания хорошо изученных событий или традиций, которые имели место или происходили сравнительно давно.

В немецком языке прошедшее время дается в Perfekte, то есть прошедшее время в разговорной речи. Оно строится при помощи вспомогательных глаголов «haben» – иметь, «sein» – быть, существовать.

Например:

1. Мен ач-кан-мын

Я открыла

Ich habe ge-offne-t

2. Мен кет-кен-мин

Я ушла

Ich bin ge-gang-en

Ед.ч.	1e	Мен бар-ган-мын Я ходил-а Ich bin gegangen	Мен барган жокмун/ эмесмин Я не ходила Ich bin nicht gegangen.
	2e	Сен бар-ган-сь Ты ходил-а Du bist gegangen	Сен бар-ган жок-суь/эмес-сь Ты не ходила Du bist nicht gegangen
	3e	Ал бар-ган	Ал бар-ган жок/эмес

		Он/Она ходил-а Er/sie ist gegangen	Он/Она не ходил-а Er/sie ist nicht gegangen
мн.ч.	1e	Биз бар-ган-быз Мы ходили Wir sind gegangen	Биз бар-ган-жок-пуз/эмеспиз Мы не ходили Wir sind nicht gegangen
	2e	Силер-бар-ган-сыъар вы ходили Ihr seid gegangen	Силер бар-ган-жок-суъар/ эмессийер Вы не ходила Ihr seid nicht gegangen
	3e	Алар бар-ган Они ходили Sie sind gegangen	Алар бар-ган-жок Они не ходили Sie sind nicht gegangen

2. Ал бар-ган

Она ходил/а

Sie ist gegangen.

3. Биз бер-ген-биз

Мы дали

Wir haben ge-geben

Отрицание в прошедшем времени строится при помощи отрицательных слов жок и эмес, которые ставятся после глагола и пишутся отдельно. Причем аффиксы причастия прошедшего времени **ган/ген, кан/кен** по прежнему присоединяются к смысловым глаголам, однако личные аффиксы **-миь, муь, сиь, пуз, пиз, сиьер, сиздер** присоединяются уже не к смысловым глаголам, а к отрицательным словам жок и эмес, которые на русский язык переводятся отрицательной частицей не, а в немецком – отрицательной частицей nicht.

Будущее время намеренно используется в тех случаях, когда имеется или подчеркивается намерение или желание сделать что-то в будущем (при переводе на русский язык передается формами глаголов собирается намереваться, хотеть. А при переводе на немецкий язык передается формой глагола wollen.

Будущее время желания образуется следующим образом: с начала к корню глагола прибавляется один из аффиксов (-мак/мек/мок), а затем один из личных глагольных аффиксов –мын/мин, -сыъ/сиь, пыз/пиз, сыъар/сиьер, сыздар/сиздер/. В третьем лице ед.ч. личные глаголы отсутствуют.

Например

1. Мен кур-мак-мын

Я бы построил

Ich werde bauen

2. Мен кел-мек-мин

Я бы пришла

Ich werde kommen

3. Мен кёрмёкмщн

Я бы увидела

Ich werde sehen

Особенности временных форм между кыргызским, русским и немецким языком показаны на примерах в наиболее распространенном виде.

Список литературы

1. Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку. – М., 1998.
2. Ulrich Engel “ Douche Grammatik , Munchen., 2004
3. Лобанова Н.А., Рогова К.А. Учебник русского языка для иностранных студентов-филологов. – М., 1985.
4. W. Fleischer., Irmhild Barz “Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache” Tübingen.,2007.
5. Попов А.А. Практический курс немецкого языка. Часть 1-2. – М., 2000.
6. Канишева Е.Н., Воскресенская Л.М. Курс немецкого языка.